

# THEATRE DE THOUARS

Scène Conventionnée  
d'Intérêt National

## S'IL VOUS PLAÎT

# On ne parle pas avec des moufles

Cie Propos

Anthony Guyon - comédien sourd & Denis Plassard - danseur bavard

**Jeudi 4 avril**

Deux artistes, l'un sourd, l'autre entendant, se rencontrent dans un ascenseur... en panne.

Voilà le point de départ d'un duo réjouissant ! Obligés de communiquer sans se comprendre, une série de quiproquos se met en place. Les langues (LSF et français parlé) se superposent, se télescopent ; leur logique, leur humour et leur point de vue se chevauchent et se répondent.

Ni une adaptation, ni un spectacle traduit, c'est une vraie création avec deux niveaux de compréhension qui est proposée. Denis Plassard, chorégraphe reconnu de la scène contemporaine dont l'écriture est teintée d'une forte théâtralité invite Anthony Guyon, artiste sourd, à la tête de sa propre compagnie pour l'occasion. Nul besoin de maîtriser la langue des signes, tant la complicité entre ces deux personnalités est marquante. Leur vocabulaire commun, le mouvement dépasse les incompréhensions pour offrir un moment suspendu tout en humour.

Durée : 1h

Interprétation : Anthony Guyon et Denis Plassard / Conception : Denis Plassard / Texte en français : Denis Plassard / Texte en LSF : Anthony Guyon / Chorégraphie et mise en scène : Denis Plassard (avec la complicité de Géraldine Berger et Anthony Guyon) / Traduction et regard extérieur / Géraldine Berger / Création lumière et scénographie : Dominique Ryo / Costumes : Julie Lascoumes

Coproduction : Lux, Scène nationale de Valence. Partenaires : Lux, Scène nationale de Valence, La Maison de la danse de Lyon, le NTH8 de Lyon, La Rampe, Scène conventionnée d'Echirolles, Pole Pik Bron, La Friche Lyon.

Le duo est un témoignage, le récit épique de la première rencontre entre Anthony et Denis. Ils nous narrent, avec force paroles, signes et mouvements la façon dont ils se sont rencontrés à l'intérieur d'un ascenseur moderne mais dépourvu de climatisation ; un ascenseur équipé d'un écran diffusant de la publicité pour des vacances dans les îles. Anthony sort d'un rendez-vous passionnant avec son architecte préféré alors que Denis vient de quitter déprimé son avocate. Lorsque l'ascenseur tombe en panne, ils se retrouvent face à face, obligés de communiquer.

Chacun raconte sa propre aventure et ses impressions sur son compagnon d'enfermement. Leurs récits se superposent mais ne sont pas similaires. Suivant que l'on est entendant ou sourd, l'un ou l'autre témoignage prend le dessus en tant que récit explicite, alors que l'expérience vécue par celui dont nous ne saisissons pas la langue (français ou LSF) nous parvient uniquement de façon intuitive. L'émotion, la complicité et l'humour naissent des frottements entre ces 2 niveaux de compréhension.

"J'ai toujours été fasciné par la langue des signes car elle se trouve naturellement à l'intersection entre le mouvement et le langage. Depuis le début de mes tribulations chorégraphiques je trimbale et cuisine à toutes les sauces une obsession pour la question du sens dans le mouvement. J'ai souvent inventé mes propres codes dans des sortes de langages gestuels, des chansons de gestes et de corps. Je n'ai jamais osé me confronter davantage à une langue que je ne maîtrisais pas. La création d'une version LSF du spectacle *Dans le détail* et l'intégration d'Anthony dans le déroulement du spectacle m'a définitivement convaincu de me lancer dans cette aventure bilingue." Denis Plassard

Le duo est une vraie création bilingue. Il ne s'agit ni d'une adaptation, ni d'un spectacle traduit. Tout a été inventé et composé simultanément.

Les langues (LSF et français parlé) se superposent et se télescopent. Elles ont chacune leur logique, leur humour et leur propre point de vue. Anthony et Denis ne racontent pas les mêmes choses, ne se traduisent mutuellement. L'ascenseur est comme un ring où se déroule une joute absurde entre un entendant et un sourd, aussi bavard l'un que l'autre ! *On ne parle pas avec des moufles* est un spectacle à deux facettes.

Les interactions entre ces deux naufragés d'ascenseur nous aident à « presque » comprendre celui qui ne parle pas notre langue.

Le duo s'appuie sur les personnalités des deux interprètes, comme deux « one man show » simultanés et incroyablement synchronisés qui cohabitent dans les 4 m<sup>2</sup> de l'ascenseur. Dans cette séquestration imposée, leur vocabulaire commun est le mouvement. Anthony et Denis partent loin dans leur imaginaire propre, leur humour spécifique (très différent en français et en LSF) mais ils sont toujours reliés et unis par le mouvement.

La complicité et l'écoute entre ces 2 solistes qui se moquent allégrement l'un de l'autre donne tout son sens au duo.

Après le spectacle, tous les spectateurs ont la possibilité de revoir en ligne une captation du spectacle avec des sous-titres du texte d'Anthony ou du texte de Denis :

<https://vimeo.com/679495224>

Pour découvrir l'autre face de l'ascenseur !

**Merci à Aurore Tabuteau, interprète LSF, pour son aimable participation au bord-plateau à l'issue du spectacle.**